Porównanie tłumaczeń I Kronik 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wszyscy Izraelici, którzy (mieszkają) w dolinie, zobaczyli, że Izraelici uciekli i że poległ Saul oraz jego synowie, porzucili swoje miasta i uciekli, a Filistyni wkroczyli i zatrzymali się w nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Izraelici mieszkający w dolinie dowiedzieli się, że ich wojownicy uciekli, a Saul wraz z synami poległ, oni również porzucili swoje miasta i uciekli. Filistyni zaś wkroczyli i zatrzymali się w nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wszyscy Izraelici, którzy *mieszkali* w dolinie, zobaczyli, że *Izraelici* uciekli oraz że Saul i jego synowie umarli, opuścili swoje miasta i uciekli. Przyszli więc Filistyni i mieszkali w nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy ujrzeli wszyscy mężowie Izraelscy, którzy mieszkali na dolinie, iż uciekli Izraelczycy, a iż pomarli Saul i synowie jego, opuściwszy miasta swe także uciekli. I przyszli Filistynowie, i mieszkali w nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy ujźrzeli mężowie Izraelscy, którzy mieszkali na polach, zuciekali, a po śmierci Saulowej i synów jego opuścili miasta swe i rozpierzchnęli się tam i sam; i przyszli Filistymowie, i mieszkali w nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro wszyscy Izraelici mieszkający w dolinie spostrzegli, że tamci uciekają i że poległ Saul i jego synowie, opuścili swoje miasta i zbiegli, a nadeszli Filistyni i zamieszkali w nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś wszyscy mężowie izraelscy, którzy mieszkali w dolinie, ujrzeli, że Saul i jego synowie pierzchnęli i poginęli, opuścili swoje miasta i pouciekali. Wtedy przyszli Filistyńczycy i zamieszkali w nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wszyscy Izraelici, którzy byli w dolinie, zobaczyli, że nastąpiła ucieczka, a Saul i jego synowie zginęli, wtedy opuścili swoje miasta i uciekli. A Filistyni przybyli i w nich zamieszkali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Izraelici mieszkający w dolinie spostrzegli, że wojsko ucieka i że umarł Saul i jego synowie, opuścili swe miasta i uciekli. Nadeszli Filistyni i zamieszkali w tych opuszczonych miastach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wszyscy Izraelici, mieszkający na równinie, dowiedzieli się, że uciekł [Izrael], a Saul i jego synowie polegli, opuścili swoje miasta i zbiegli, a Filistyni przybyli i zamieszkali w nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив кожний чоловік Ізраїля, що (був) в долині, що Ізраїль втік, і що помер Саул і його сини, і оставили свої міста і втекли. І прийшли чужинці (філистимляни) і поселилися в них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wszyscy mężowie israelscy, którzy mieszkali w dolinie, zobaczyli, że Israelczycy uciekli i że zmarł Saul oraz jego synowie, opuścili swe miasta i także

			uciekli. Zatem przyszli Pelisztini i w nich mieszkali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy wszyscy mężowie izraelscy, którzy byli na owej nizinie, ujrzeli, że tamci uciekli i że Saul oraz jego synowie ponieśli śmierć, wówczas zaczęli opuszczać swe miasta i uciekać; potem przyszli Filistyni i w nich zamieszkali.